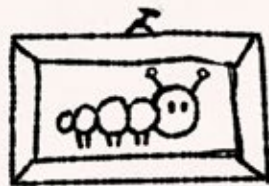


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERTO SE ENROJECE

ཞིག་བརྟ་དམར་པོ་ཡར་སོ་བྱུག།



Philipp Winterberg

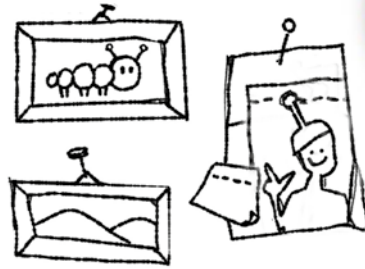
EGBERTO SE ENROJECE

ཨེབ་བར་དམར་པོ་ཡར་སོ་རུག།

Philipp Winterberg

EGBERTO SE ENROJECÉ

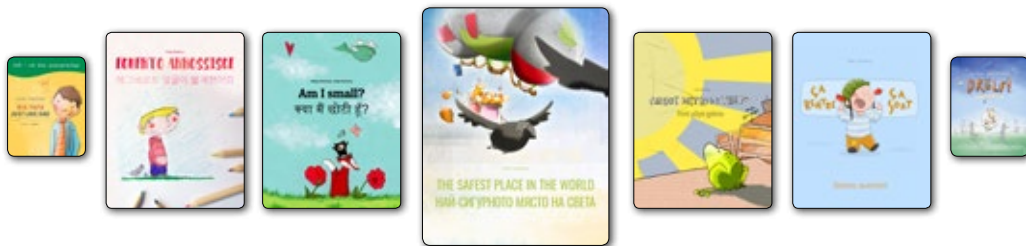
ཨིག་བརྟ་དམར་པོ་ཡར་སོ་བྱུག།



Dzongkha (ལྷོ་ཁ་ཁྱེད་ལྷོ་ཁ་ཁྱེད་)
Spanish (Español)

Translation (Dzongkha): Tshering Tashi and EUP Team

Translation (Spanish): Andrés Rodas Vélez, Manuel Bernal Márquez and EUP Team

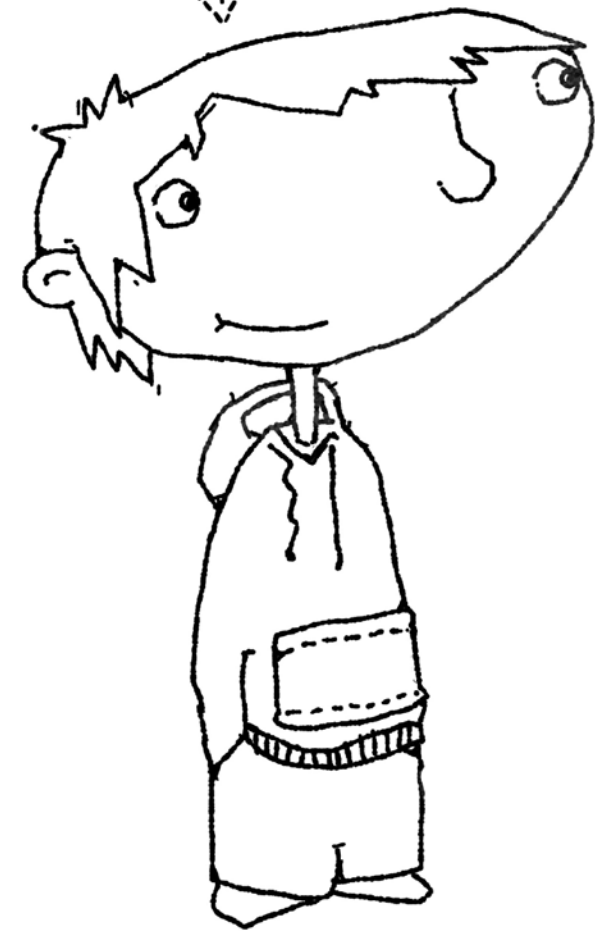


www.philippwinterberg.com



འདི་ཨིག་བརྟ་ཨིག།
Este es Egberto.

ང་ཨིག་བརྟ་ཨིག།
Soy Egberto.





ཨིག་བརྟ་ཅ་ལ་ལྷང་ཁ་དགའ་ ལྷག་པར་དུ་
སེམས་ཅན་འབྲུག་དང་མར་གད་ཡང་དགའ།

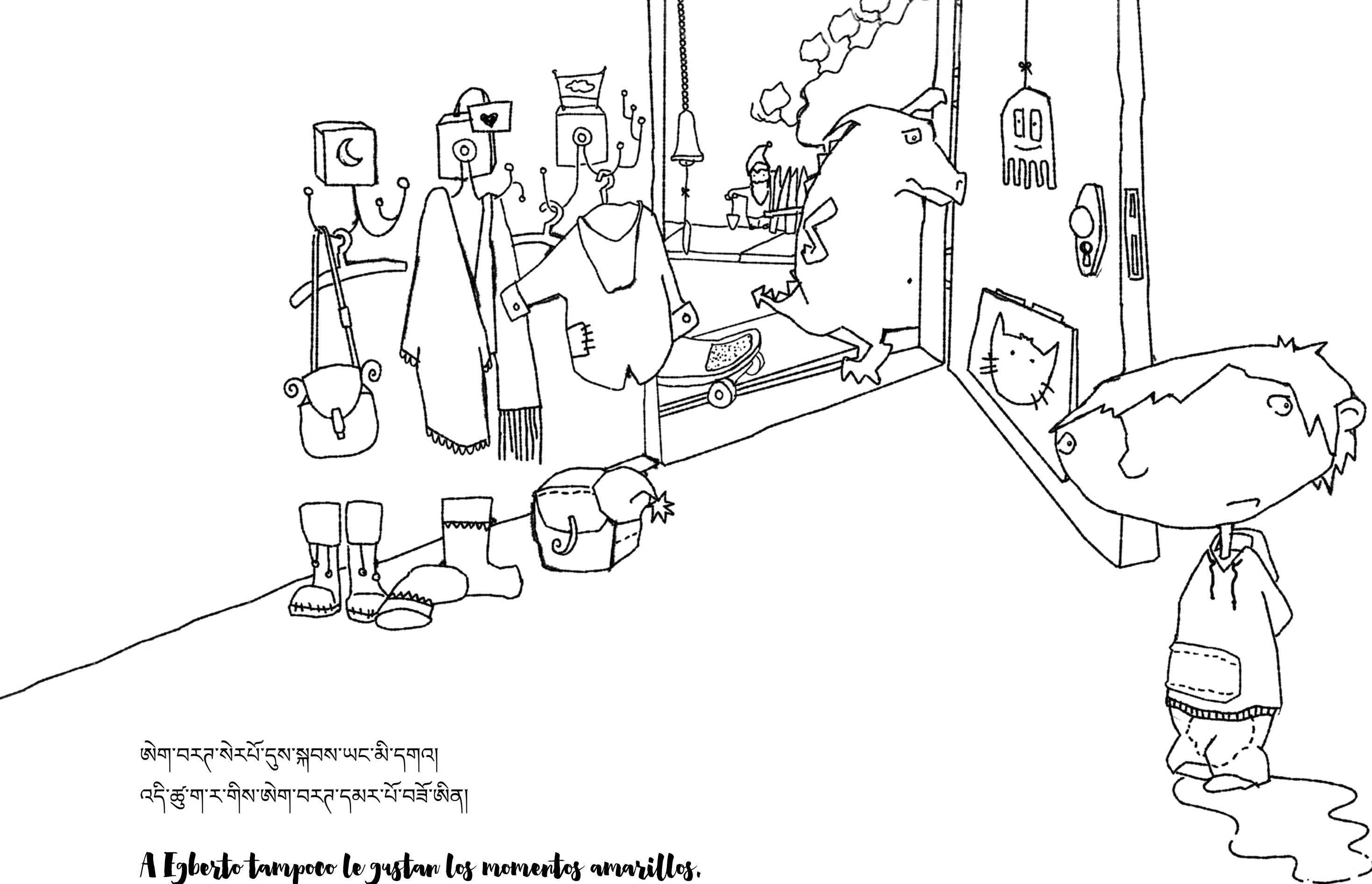
*Egberto ama las cosas verdes.
Especialmente emeraldas
y dragones.*

ཨིག་བརྟ་སེར་པོ་གཉིད་ལམ་མི་དགའ།

A Egberto no le gustan los sueños amarillos.





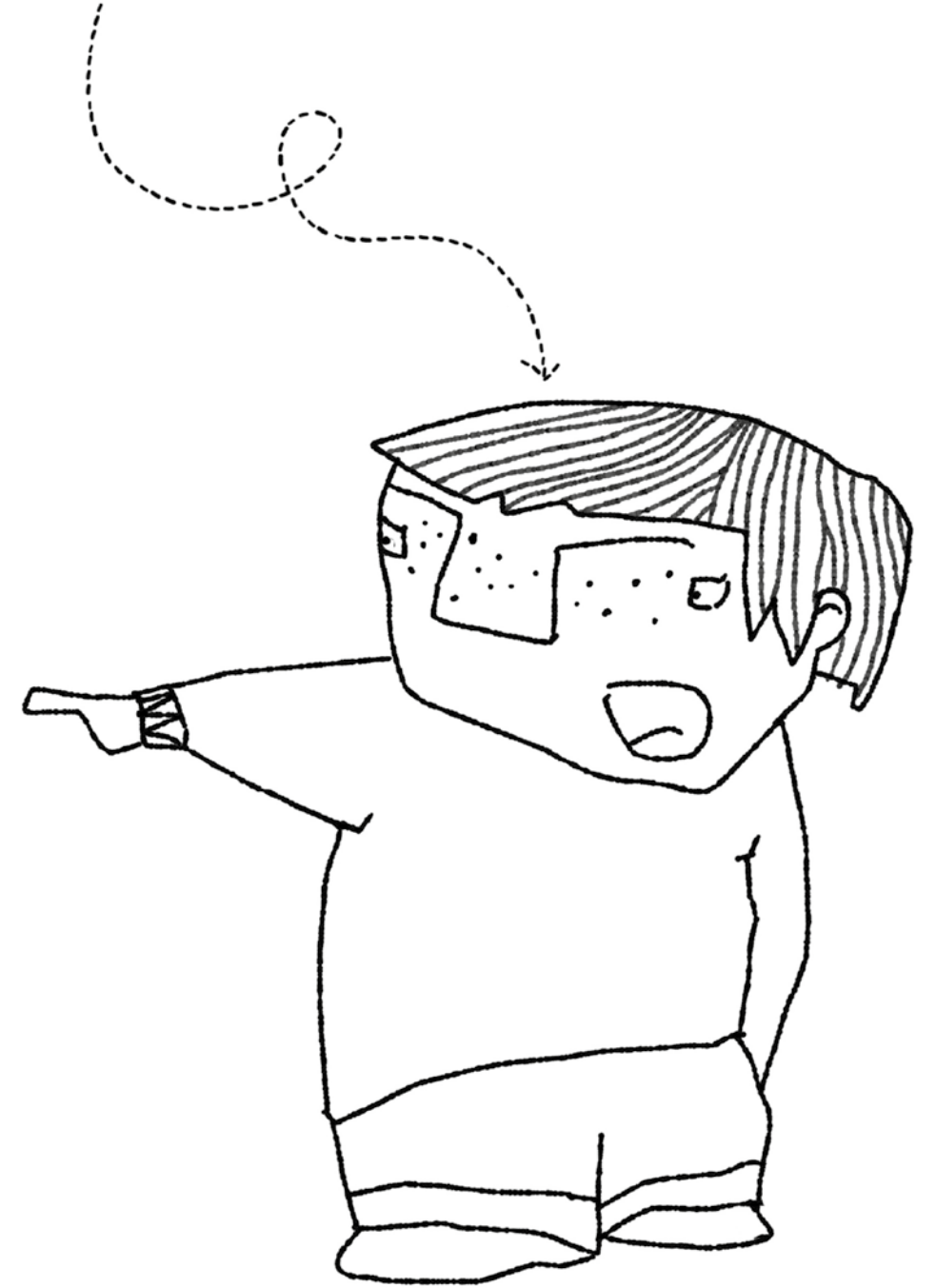


ཨིག་བརྟ་སེའཔོ་དུས་སྐབས་ཡང་མི་དགའ།
འདི་ཚུ་ག་ར་གིས་ཨིག་བརྟ་དམར་པོ་བཟོ་ཨིན།

*A Egberto tampoco le gustan los momentos amarillos.
Esos momentos hacen que Egberto se ponga rojo.*



འདི་མན་མིང་ཨིན།
Este es Manfredo.



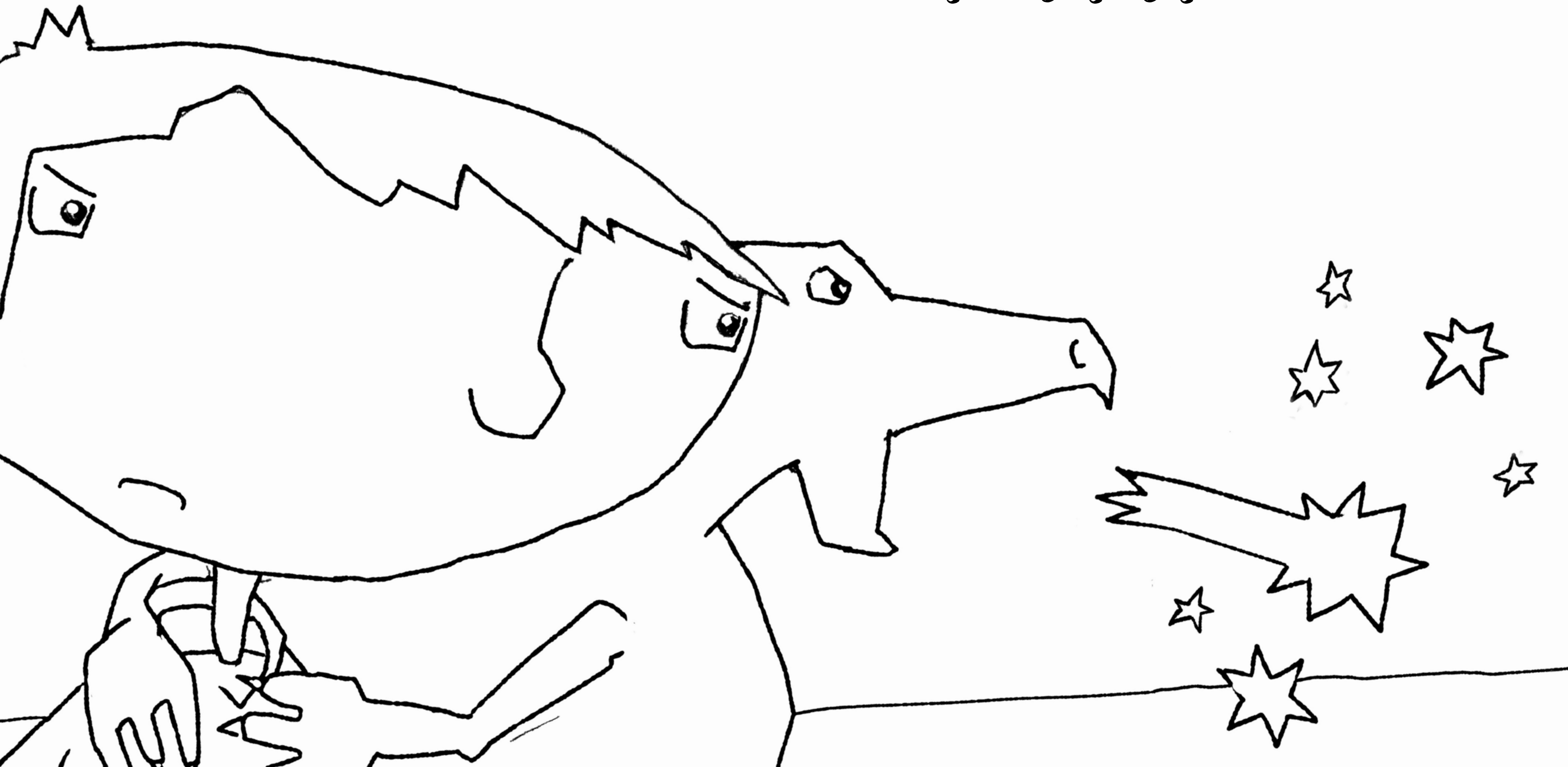


ཕི་བརྟ་ པི་བརྟ་
ཕི་བརྟ་ ཞིག་བརྟ་འདི་ཨ་ལུ་ཞིན

¡MEA-BERTO!
¡MEA-BERTO!
¡EBERTO ES UN BEBÉ!

མན་པིད་སྲོད་ངན་ལྷན་མོ་དུ་ཞེག་བརྟེན་དམར་པོ་འགྲོ་
གནམ་མེད་ས་མེད་ཁིང་ཁྲོ་ཡང་འགྲོ་ཞིན།

*Quando Malfredo es malvado, Egberto también se
enrojece. Muy enojado y rojo.*

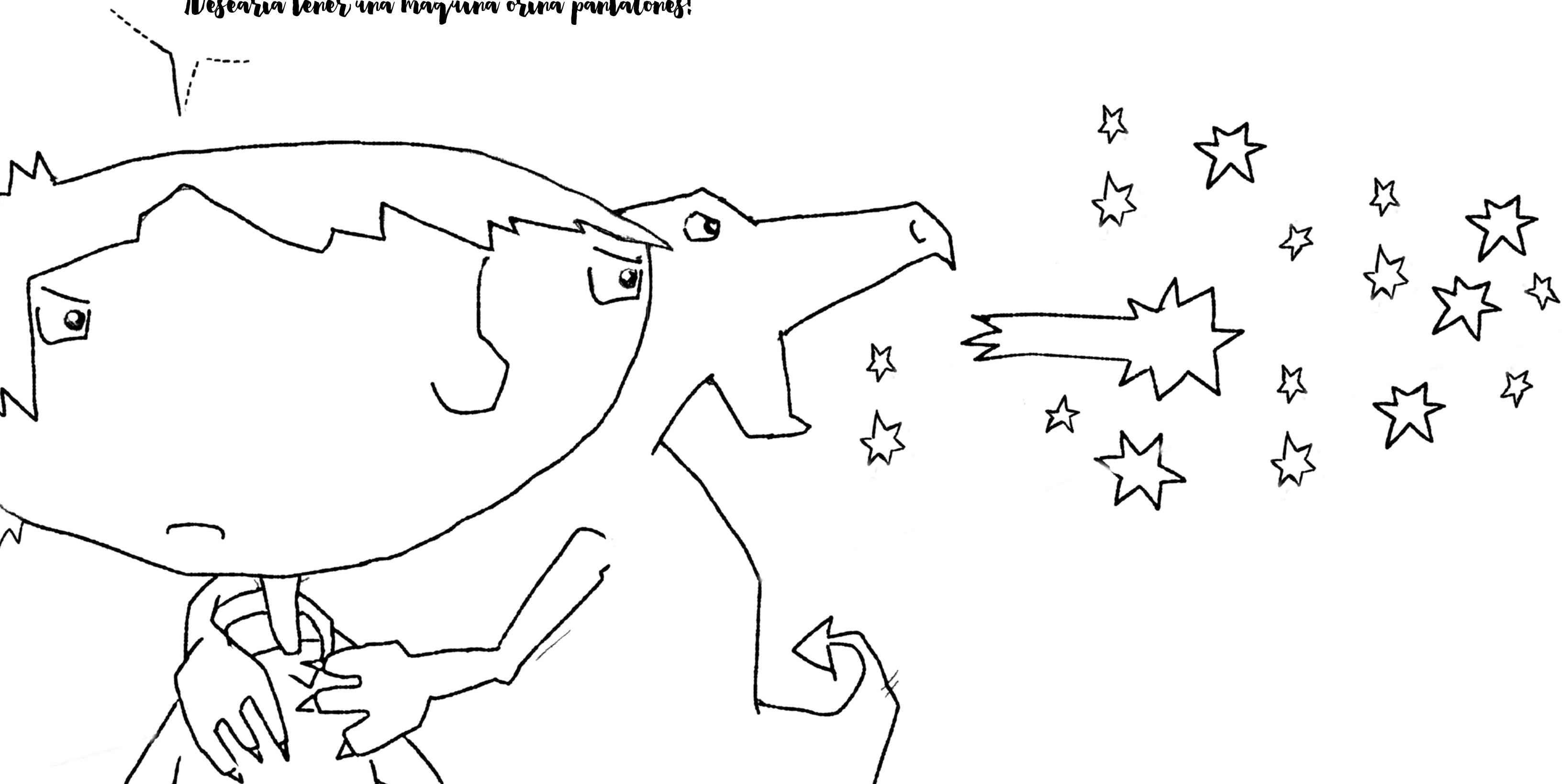


ལྷན་པོ་མན་མིད

ང་ལུ་ཆབ་གསང་འབད་ནི་གི་འཕུལ་འཁོར་ཡོད་ཅུང་དགའ་ནི་མས་

¡Estúpido Mal-fredo!

¡Desearia tener una máquina orina pantalones!





ཨེབ་བརྟ་ལུ་འཆར་གཞི་ཅིག་ཡོད
མན་མིད་ཉ་ལས་འོང།

*Eberto tiene un plan.
¡Manfredo quedará... sorprendido!*







ཆབ་གསང་འབད་ནི་གི་འཕུལ་འཁོར་གི་ལིག་འབད་མ་ད་མཐ་མི་ད་ཚུ་བཏང་བུག་
ཞེག་བར་གི་འཆར་གཞི་ལཱ་འབད་བུག་

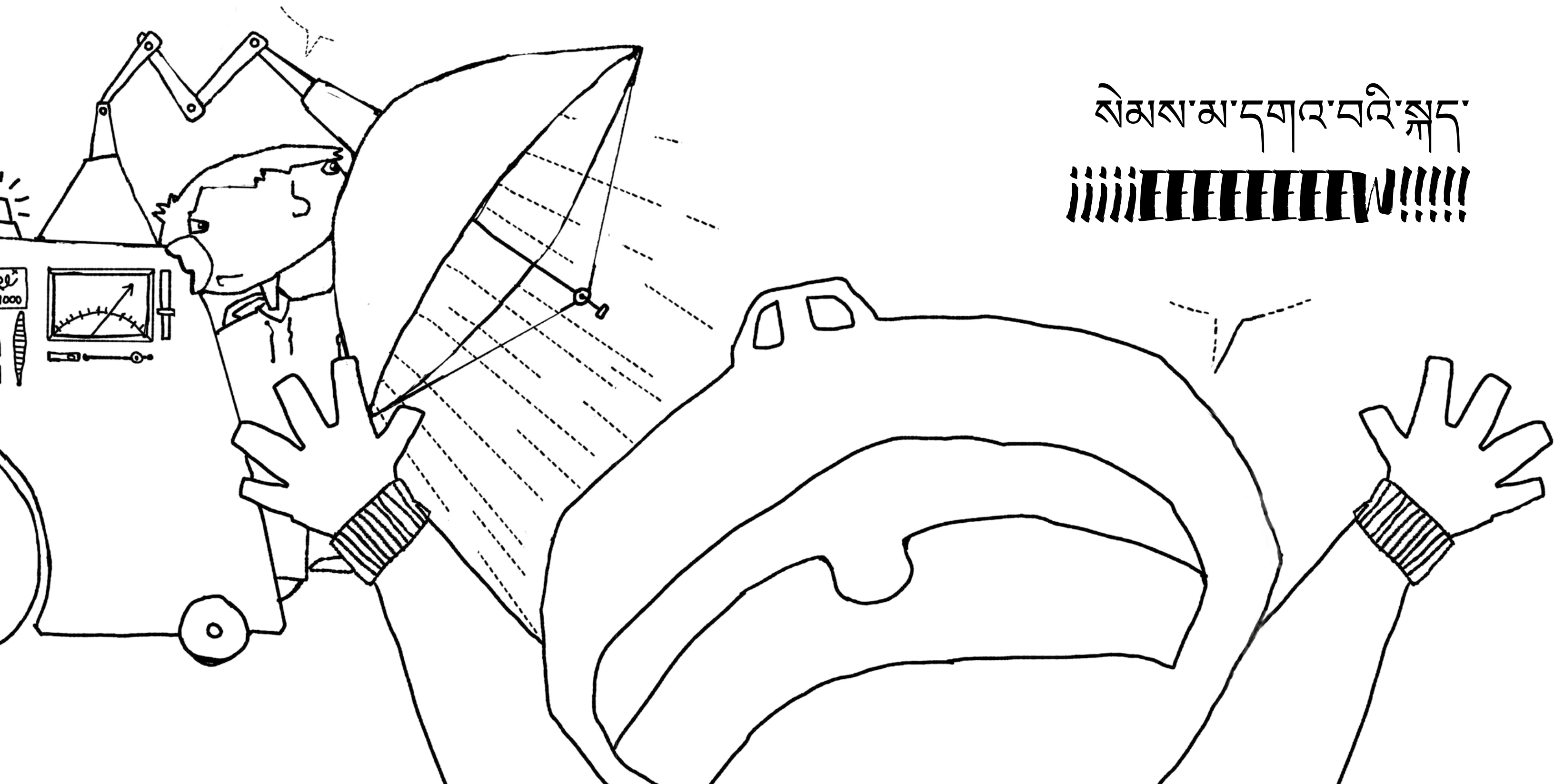
*La máquina orina pantalones hace "click",
alumbra y Manfredo se está orinando en sus
pantalones. El plan de Egberto funciona.*

ཕི་ཕིད་ཕི་ཕིད་

ཕི་ཕིད་མན་ཕིད་འདི་ཨ་ལུ་ཨིན

¡MEA-FRED! ¡MEA-FREDO!

¡MANFREDO ES UN BEBÉ!



སེམས་མ་དགའ་བའི་སྐད་

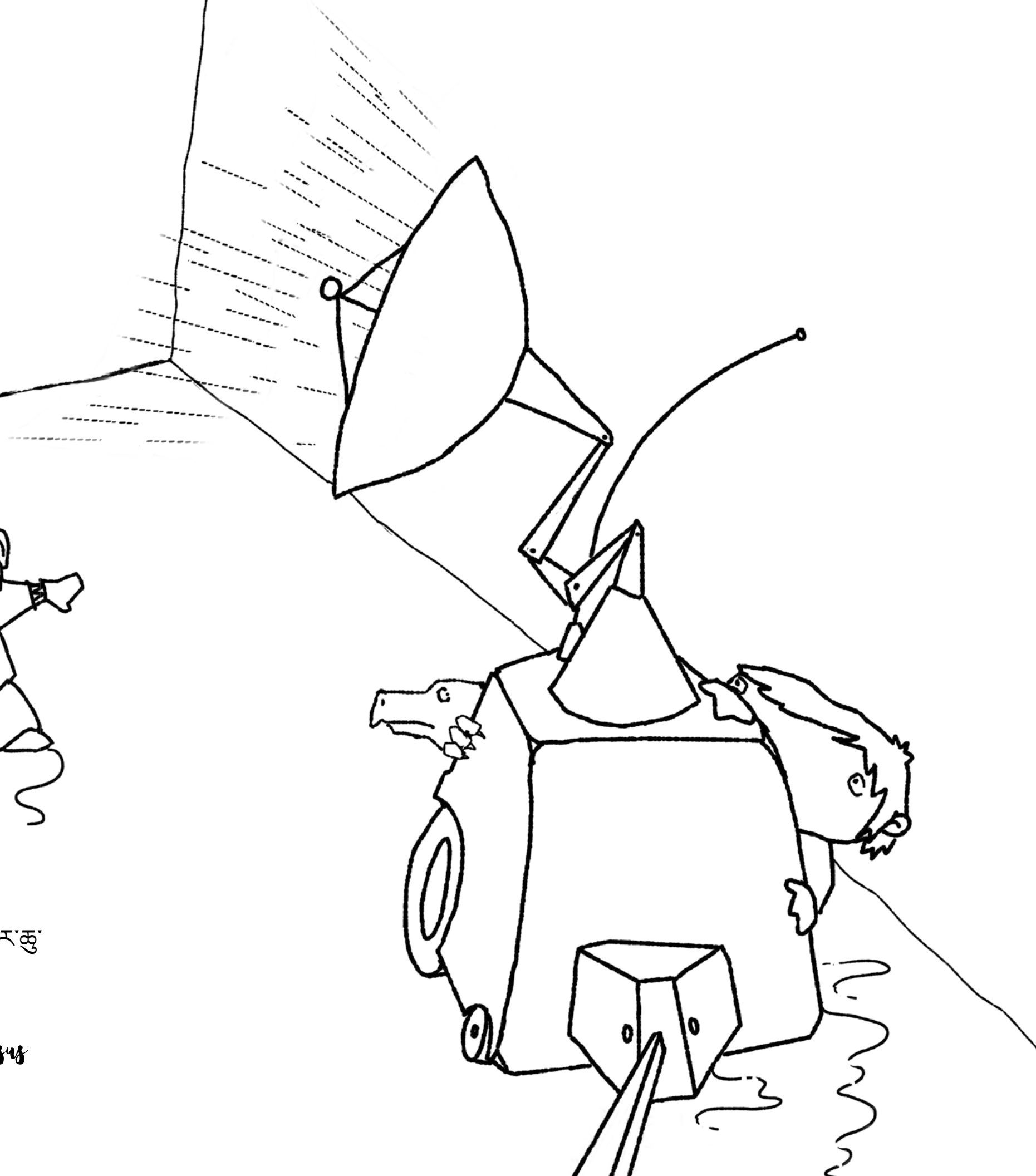
¡¡¡¡EEEEEEEEEEW!!!!

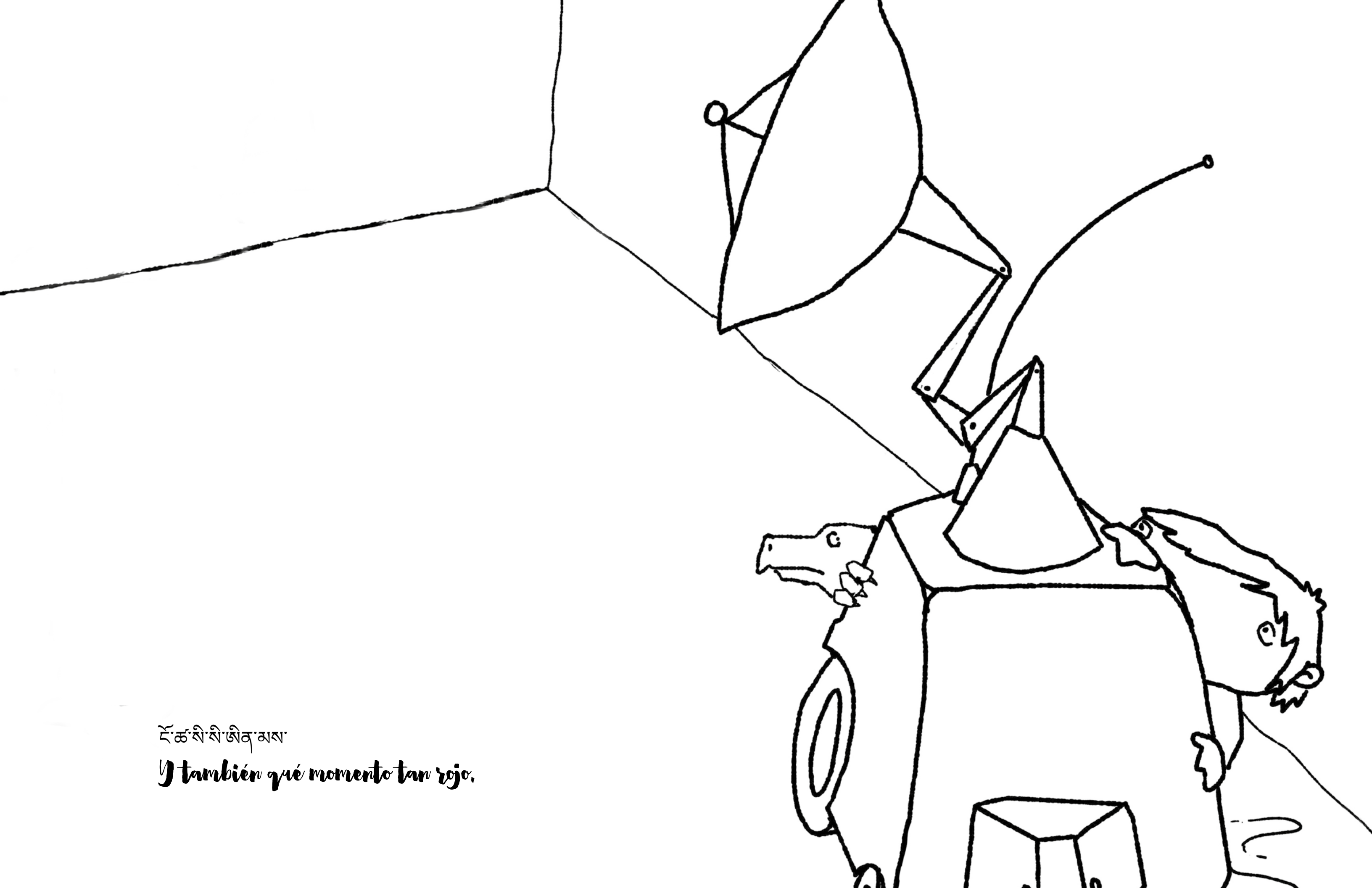




ཆབ་གསང་འབད་ནི་གི་འཕུལ་འཁོར་མེད་གི་དང་སྟག་ཚུ་གི་སྐད་བརླམ་སྐད་བཟོ་མི་ཚུ་ག་ར་ཚུ་
བཏང་ཞེག་བརྟ་ཡང་ཚུ་བཏང་བུག་

La máquina orina pantalones ruge, suena y todos se están orinando en sus pantalones. Incluso Egberto y su amigo el dragón. ¡Ah! Qué momento tan amarillo.





ངོ་ཚ་སི་སི་ཨིན་མས་

Y también qué momento tan rojo.

ང་ལུ་གཉིད་ལམ་ལུང་ཁ་ཡོད་
རུང་དགའ་ནི་མས

*Suspiro. ¡Desearía
tener un sueño verde!*



ང་གིས་མན་མིད་འདི་མི་མིད་བཟོ་རུག་
ང་མན་བརྟ་ལུ་འགྱུར་རུག
ང་སེམས་ཕམ་མས་

*¡Oh no! Convertí a Manfredo en Mea-
fredo y me convertí en Mal-berto yo
mismo. ¡Lo siento!*





















¿Imprimir este libro con imágenes para niños?

Descarga este libro en más de 100 idiomas como PDF e imprímelo para tu hijo/a tanto como quieras.

No se necesita información personal, registro, correo electrónico, boletín ni obligaciones. Es simplemente gratis:

www.philippwinterberg.com

¡Muchas gracias a todos los traductores!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



Biografía del autor...



Philipp B. Winterberg M.A., estudió Ciencias de la Comunicación, Psicología y Derecho en Münster y vive en Berlín. Le apasiona llevar una vida polifacética: ha saltado en paracaídas en Namibia, ha meditado en Tailandia y ha buceado con tiburones y rayas en Polinesia.

Sus publicaciones abren nuevas perspectivas sobre temas vitales como la amistad, la conciencia y la suerte. Traducidos a más de 200 idiomas, sus libros se leen por todo el mundo.



